

## POROZUMIENIE

z dnia 16 stycznia 2006 r.

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej  
o zmianie załączników nr 1 i 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki  
Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających  
granice państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi,  
sporządzonej w Trstanie dnia 1 lipca 1999 r.**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

DPT.I-2265-17-2002/SW/229

Ambasada Republiki Słowackiej  
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej  
Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republi-  
ki Słowackiej i działając w imieniu Rządu Rzeczypospoli-  
tej Polskiej ma zaszczyt zaproponować na podstawie ar-

tykułu 1 ustęp 3 w związku z artykułem 1 ustęp 2 i arty-  
kułem 2 ustęp 3 Umowy między Rządem Rzeczypospo-  
litej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przej-  
ściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach  
turystycznych przecinających granice państwową oraz  
zasadach przekraczania granicy państwowej poza przej-  
ściami granicznymi, sporządzonej w Trstanie dnia 1 lip-  
ca 1999 r., zawarcie porozumienia o zmianie załączników  
nr 1 i 2 do wskazanej umowy, następującej treści:

- 1) W załączniku nr 1 — Wykaz istniejących przejść  
granicznych — po liczbie porządkowej 19 dodaje  
się liczbę porządkową 20 w brzmieniu:

Lp.	Nazwa przejścia granicznego	Rodzaj przejścia granicznego	Rodzaj ruchu	Miejsce odpraw granicznych	Uwagi
20	Zwardoń — Skalité	drogowe	osobowy, towarowy	Zwardoń Rzeczpospolita Polska	ruch towarowy o dopuszczalnej masie całkowitej do 7,5 t

2) W załączniku nr 2 — Wykaz przewidywanych do otwarcia przejść granicznych — skreśla się liczbę porządkową 1.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Słowackiej na powyższe niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załączników nr 1 i 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej

o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Słowackiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 26 lipca 2005 r.

Ambasada Republiki Słowackiej  
w Warszawie

Nr 3026/2006

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

Ambasada Republiki Słowackiej w Warszawie przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty numer DPT. I-2265-17-2002/SW/229 z dnia 26 lipca 2005 r. dotyczącej propozycji zmiany załączników nr 1 i 2 do Umowy między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r., następującej treści:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Słowackiej i działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt zaproponować na podstawie artykułu 1 ustęp 3 w związku z artykułem 1 ustęp 2 i artykułem 2 ustęp 3 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r., zawarcie porozumienia o zmianie załączników nr 1 i 2 do wskazanej umowy, następującej treści:

1) W załączniku nr 1 — Wykaz istniejących przejść granicznych — po liczbie porządkowej 19 dodaje się liczbę porządkową 20 w brzmieniu:

Lp.	Nazwa przejścia granicznego	Rodzaj przejścia granicznego	Rodzaj ruchu	Miejsce odpraw granicznych	Uwagi
20	Zwardoń — Skalité	drogowe	osobowy, towarowy	Zwardoń Rzeczpospolita Polska	ruch towarowy o dopuszczalnej masie całkowitej do 7,5 t

2) W załączniku nr 2 — Wykaz przewidywanych do otwarcia przejść granicznych — skreśla się liczbę porządkową 1.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Słowackiej na powyższe niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załączników nr 1 i 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Słowackiej wyrazy swojego wysokiego poważania.”

Ambasada Republiki Słowackiej ma zaszczyt oznajmić, że Rząd Republiki Słowackiej wyraża zgodę na propozycję Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej dotyczącą zawarcia Porozumienia między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załączników nr 1 i 2 do Umowy między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przeje-

ściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r., w drodze wymiany not.

Zgodnie z powyższym nota Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i niniejsza nota stanowią Porozumienie między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załączników nr 1 i 2 do Umowy między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę

państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r., które wejdzie w życie po upływie trzech dni od dnia doręczenia noty stanowiącej odpowiedź.

Ambasada Republiki Słowackiej w Warszawie korzysta z okazji, by ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazi najwyższego szacunku.

Warszawa, dnia 12 stycznia 2006 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

DPT.I-2265-17-2002/SW/18

Ambasada Republiki Słowackiej  
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Słowackiej i nawiązując do noty Ambasady nr 3026/2006 z dnia 12 stycznia 2006 r. dotyczącej Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załączników nr 1 i 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej

Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r., uprzejmie informuje, że Rząd Rzeczypospolitej Polskiej wyraża zgodę, aby wymienione porozumienie weszło w życie w dniu 16 stycznia 2006 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Słowackiej wyrazi wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 19 stycznia 2006 r.